

## Dee Ni Language Lesson

---

### Project/Activity Name and ID Number

*Paperwork, Forms and other paper business*

**04.SS.04**

### Common Curriculum Goal:

2<sup>nd</sup> Language: Topics: Benchmark 3: School

2<sup>nd</sup> Language: Listening: Benchmark 2: Recognize vocabulary related to familiar topics

2<sup>nd</sup> Language: Reading: Benchmark 3: Demonstrate ability to extract discreet information from simple texts

2<sup>nd</sup> Language: Writing: CIM: Write short messages

Health: Promotion of mental, social, and emotional health: Identify personal strengths that contribute to a positive self-image

### Season/Location:

*Beginning of Year activities, Teacher Orientation, Student Orientation, Forms paperwork will be used throughout school year.*

### Partners/Guests/Community:

*Administration/Office Staff, student government*

### Cultural Component(s):

Arts and Aesthetics	Family	Medicine	Transportation
Belief/World View	Food	Medium of Exchange	Tools and Technology
Clothing	Fun	Shelter	
<b><u>Communication</u></b>	<b><u>Government</u></b>		

### Project/Activity Lesson Objective Components:

#### *Vocabulary:*

English	Dee Ni
<i>[Hall Pass]</i>	
<i>Bathroom</i>	<i>Sran'-mee-ne</i>
<i>Class</i>	<i>Kles</i>
<i>Computer</i>	<i>K'wvt naa-dintlh-nvs</i> <i>Upon it you work</i>
<i>Date</i>	
<i>Front Office</i>	

Gym	Me' na'-xwintlh-ye' <i>Inside you play</i>
Library	k'wee-ch'vt-t'ersh me'-san'
Nurse	shu'-nilh-i~-ne
Other	lha'-e
Student	yuu-nvlh-ts'it-ne
Telephone	me'-naa-draa-'a
<b>[Student of the Month Nomination]</b>	
Academics (Good Grades)	Shu' naa-dvtlh-nvsh <i>Good work</i>
Citizenship (Good Deeds)	Shu' naa-dvtlh-nvsh <i>Good work</i>
Date	Dvn
Improvement	Shvm-t'i
Respect (well mannered)	Shu'-nvtlh-ts'it
Responsibility (good person)	Shu'-ne
Signed	Saynd

**Grammar:**

- Exposure to concepts of Dee Ni sentence composition, and noun and verb conjugation

**Phrases (Writing, Speaking, Reading, Listening):**

His/her/its name is <u>(name)</u>	<u>(name)</u>
My name is <u>(name)</u>	
My phone number is <u>(number)</u>	
Today is <u>(date)</u>	
<b>[Hall Pass]</b>	
Reason for being out of class	
Student Hall Pass	
Teacher Initials	
Time Left	
Time Returning	
<b>[Student of the Month Nomination]</b>	
Mark the reason for nomination	
Nominated for	
Student of the Month Nomination	

**After completing the lesson, Students and/or Instructors will be able to:**

1. Translate and/or create classroom forms that provide information in both Dee Ni and English
2. Correctly fill the forms out using Dee Ni and English

### 3. *Use computer software to create forms*

#### **Assessment:**

- **Translation**
- *Conversation*
- **Conventions**
- *Ideas and Content*
- *Effort/Visual Form*
- *Collaboration*
- *Delivery*
- *History*
- *Percentage*

#### **Activity/Project Description:**

- *Students are provided copies of selected school forms; Student of the Month, Hall Pass, Field Trip Participation Form, etc.*
- *Students use dictionary and other resources to translate English form into Dee Ni*
- *Students use MSWord or another program to create and publish bilingual versions of forms*
- *Students may choose to modify forms, and/or create new forms*
- *Student of the Month nominations should include increasingly detailed rationales, although effort is the main idea. Nominations are not graded, per se.*
- *Third graders should be expected to provide a list of properly conjugated words, i.e. "He/She tries", "He/She is fair",*
- *Forth graders should add: "He she tries hard", "He/She is always fair", "He/She is very funny"*
- *Fifth graders should include more details, examples of good deeds, etc.*

#### **Materials/Supplies:**

- *Copies of forms to be translated, including proper translations*
- *Computer with MS Word or another word-processing software*